


МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

**УТВЕРЖДАЮ**

Декан факультета РГФ

  
О.О. Борискина  
29.10.2018 г.

**ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

- 1. Код и наименование направления подготовки:**  
45.03.02 Лингвистика
- 2. Профиль подготовки:**  
Перевод и переводоведение
- 3. Квалификация выпускника:** бакалавр
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Рекомендована** Ученым советом факультета романо-германской филологии  
(протокол № 3 от 29.10.2018)
- 6. Учебный год:** 2020-2021

**7. Цель государственной итоговой аттестации:** определение соответствия результатов освоения обучающимися основной образовательной программы «Перевод и переводоведение» соответствующим требованиям ФГОС по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Минобрнауки от 07.08.2014 № 940.

**8. Место государственной итоговой аттестации в структуре ООП:** Блок Б3, базовая часть

**9. Форма государственной итоговой аттестации:**

- защита выпускной квалификационной работы (ВКР).

**10. Планируемые результаты освоения образовательной программы (компетенции выпускников):**

Код	Название
<b>Общекультурные компетенции</b>	
<b>ОК-1</b>	способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
<b>ОК-2</b>	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
<b>ОК-3</b>	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
<b>ОК-4</b>	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
<b>ОК-5</b>	способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
<b>ОК-6</b>	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
<b>ОК-7</b>	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
<b>ОК-8</b>	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
<b>ОК-9</b>	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
<b>ОК-10</b>	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
<b>ОК-11</b>	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
<b>ОК-12</b>	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>	
<b>ОПК-1</b>	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
<b>ОПК-2</b>	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
<b>ОПК-3</b>	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и

	закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
<b>ОПК-4</b>	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
<b>ОПК-5</b>	владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
<b>ОПК-6</b>	владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
<b>ОПК-7</b>	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
<b>ОПК-8</b>	владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
<b>ОПК-9</b>	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
<b>ОПК-10</b>	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
<b>ОПК-11</b>	владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
<b>ОПК-12</b>	способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
<b>ОПК-13</b>	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
<b>ОПК-14</b>	владением основами современной информационной и библиографической культуры
<b>ОПК-15</b>	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
<b>ОПК-16</b>	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
<b>ОПК-17</b>	способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
<b>ОПК-18</b>	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
<b>ОПК-19</b>	владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
<b>ОПК-20</b>	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
<b>Профессиональные компетенции</b>	
<b>ПК-7</b>	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
<b>ПК-8</b>	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
<b>ПК-9</b>	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
<b>ПК-10</b>	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
<b>ПК-11</b>	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
<b>ПК-12</b>	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
<b>ПК-13</b>	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
<b>ПК-14</b>	владением этикой устного перевода

<b>ПК-15</b>	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
<b>ПК-23</b>	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
<b>ПК-24</b>	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
<b>ПК-25</b>	владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
<b>ПК-26</b>	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
<b>ПК-27</b>	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

## **11. Объем государственной итоговой аттестации в зачетных единицах / ак. час. – 6 ЗЕТ / 216 часов:**

- подготовка к защите и процедура защиты ВКР – 6 ЗЕТ / 216 часов.

## **13 Требования к ВКР**

### **13.1. Порядок выполнения ВКР**

Подготовка к выполнению собственно выпускной квалификационной работы начинается на 2 курсе в рамках написания курсовой работы.

На 2 курсе студент реферировал научную литературу по проблеме, которую планируется изучить более подробно в перспективе в рамках ВКР.

На 3 курсе при написании курсовых работ собирается и обрабатывается эмпирический материал по проблематике исследования.

На 4 курсе утверждается тема ВКР. В течение 1 семестра и в рамках научно-исследовательской практики студент расширяет теоретическую базу исследования, систематизирует научные взгляды на исследуемую проблему, оформляет введение к работе. В течение 2 семестра и в рамках преддипломной практики студент расширяет и систематизирует эмпирический материал, оформляет выводы.

В рамках студенческой научной сессии студент в обязательном порядке выступает с докладом о предварительных результатах своего научного исследования, позволяющим оценить степень готовности ВКР. По окончании преддипломной практики проводится процедура защиты отчета по проведенному исследованию. Итоги преддипломной практики являются основанием для вынесения решения о допуске ВКР к защите.

В рамках времени, выделенного в соответствии с учебным планом на подготовку к защите ВКР, студент оформляет окончательный вариант текста ВКР с учетом замечаний, сделанных в рамках докладов, проверяет ВКР на предмет соответствия полиграфическим стандартам, проверяет степень оригинальности работы и загружает ее на платформу электронной образовательной среды ВГУ.

### **13.2. Примерный перечень тем ВКР**

В соответствии с Положением о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры Воронежского государственного университета П ВГУ 2.1.28 – 2018, тематика ВКР разрабатывается выпускающими кафедрами. Тематика ВКР должна

соответствовать профилю образовательной программы, задачам теоретической и практической подготовки выпускника, быть актуальной, соответствовать современному состоянию и перспективам развития науки.

Темы ВКР по профилю «Перевод и переводоведение» должны быть непосредственно связаны со сферой переводоведения.

Примерный перечень тем для английского отделения:

1. Терминология сферы производства кондитерских мучных изделий в английском и русском языках
2. Перевод и локализация веб-сайтов
3. Средства репрезентации эмоций в художественном тексте
4. Метафора в художественном тексте
5. Лексико-грамматические трудности перевода инструктивного текста

### **13.3. Структура ВКР**

Объем бакалаврской работы должен составлять 40-45 страниц машинописного текста через полтора интервала, включая таблицы, рисунки, список использованной литературы и оглавление.

Рекомендуются следующие нормы оформления работы: кегль 14, шрифт Times New Roman, 1,5 интервал, абзацный отступ 1,25; выравнивание текста по ширине.

Бакалаврская работа должна включать следующие части:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основная часть (глава 1; глава 2);
- выводы по главам;
- заключение;
- список литературы;
- приложения (не обязательно).

Во введении к бакалаврской работе необходимо обязательно:

- показать актуальность выбранной тематики;
- обосновать теоретическую и практическую значимость проведенного исследования;
- сформулировать цель и задачи исследования;
- указать объект и предмет исследования;
- указать методы исследования;
- кратко описать структуру работы.

Первая глава обычно посвящается анализу литературы по проблеме исследования. Формируется понятийный аппарат, раскрываются актуальные подходы к решению проблемы.

Вторая глава содержит анализ и обобщение эмпирического материала, а также анализ и осмысление результатов исследования в целом. Вторая глава может также включать выполненный самостоятельно полный письменный перевод аутентичного текста объемом 36000 – 40000 знаков и его подробный переводческий комментарий. Обобщаются результаты наблюдений за языковым материалом и собственный опыт перевода.

Каждая глава должна завершаться подведением итогов (выводами), а работа целиком – заключением. В заключении формулируются общие выводы, даются практические рекомендации, намечаются перспективы исследования. Рекомендации по практическому использованию результатов исследования должны отвечать ряду требований:

- быть адресными;
- заключать в себе возможность использовать их на практике;
- не быть слишком сложными для внедрения.

Список литературы содержит перечень изученной и упоминаемой в тексте бакалаврской работы литературы по проблеме. Количество источников должно составлять не менее 30 единиц, включая словари и энциклопедии, в том числе литературу на иностранном языке. Рекомендуются выделить в списке литературы несколько блоков, а именно: научная литература, лексикографические и энциклопедические источники, материал исследования. Используется сквозная нумерация.

Оформление внутритекстовых ссылок и библиографического списка должно соответствовать библиографическим стандартам.

При оформлении работы также необходимо руководствоваться Инструкцией И ВГУ 2.1.13 – 2016. Общие рекомендации по оформлению курсовых и выпускных квалификационных работ.

В приложения при необходимости выносятся образцы исследованного материала (анкеты, тексты и др.), некоторые таблицы, графики, глоссарии и т.п.

За титульным листом обязательно должно следовать содержание работы, которое дает возможность ориентироваться в главах и параграфах.

#### **13.4. Результаты обучения, характеризующие готовность выпускника к профессиональной деятельности, проверяемые на защите ВКР:**

Коды компетенций (общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных,	Результаты обучения	Примечание
способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23)	<p>Знать: понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p> <p>Уметь: интерпретировать эмпирический материал с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p> <p>Владеть: алгоритмами решения профессиональных задач с опорой на знания философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p>	
способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24)	<p>Знать: основные правила формулирования гипотезы</p> <p>Уметь: приводить убедительные аргументы</p> <p>Владеть: навыками продуцирования устных и письменных текстов научного стиля</p>	

<p>владением современными методами научного исследования, информационной библиографической культурой (ПК-25)</p>	<p>основами современных методов и</p> <p>Знать: современные методы научного исследования и основы современной информационной и библиографической культуры</p> <p>Уметь: осуществлять отбор методов научного исследования в соответствии с целями и задачами научной деятельности; оформлять библиографию</p> <p>Владеть: приемами оформления библиографии с опорой на библиографические стандарты; приемами оформления внутритекстовых ссылок и сносок в научном тексте</p>	
<p>владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26)</p>	<p>Знать: стандартные методы поиска эмпирического материала</p> <p>Уметь: систематизировать и осуществлять анализ эмпирического материала</p> <p>Владеть: навыками работы с современными корпусными данными, словарями, поисковыми системами</p>	
<p>способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).</p>	<p>Знать: основные принципы проведения самостоятельного научного исследования</p> <p>Уметь: корректно излагать свою научную позицию, не прибегая к некорректным текстovým заимствованиям</p> <p>Владеть: навыком логичного и обоснованного представления результатов собственного исследования.</p>	

### 13.5 Процедура защиты ВКР и методические рекомендации для студента

ВКР допускается к защите при выполнении следующих требований:

- обязательном размещении на образовательном портале «Электронный университет ВГУ»;
- степени оригинальности работы не менее 70%;
- наличии на титульном листе подписей обучающегося, руководителя, а также письменного отзыва руководителя.

Процедура защиты каждого студента предусматривает:

- представление председателем ГЭК обучающегося, оглашение темы работы, руководителя;
- доклад обучающегося по результатам работы (до 15 минут с акцентом на собственные исследования, расчеты и результаты);
- вопросы защищаемому;
- выступление руководителя ВКР или оглашение секретарем ГЭК его отзыва на ВКР;
- дискуссия по бакалаврской работе;
- заключительное слово защищаемого (1-2 минуты).

На защиту выносятся основные положения, содержащиеся во введении (актуальность темы, предмет, объект, база исследования и т.д.), дается общая характеристика работы, определяются основные понятия теоретического исследования. Если в процессе исследования использовались оригинальные методики, дается их описание. Основная часть выступления должна быть

посвящена изложению выводов по результатам исследования (и, при необходимости, практические рекомендации по применению полученных данных).

При наличии у студента публикаций по материалам ВКР ему начисляются дополнительные баллы в зависимости от количества публикаций и статуса журнала.

Для обучающихся из числа инвалидов ГИА проводится Университетом с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

При проведении ГИА обеспечивается соблюдение следующих требований:

- проведение ГИА для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся при прохождении ГИА;

- присутствие в аудитории ассистента, оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, прочитать и оформить задание, передвигаться, общаться с членами комиссии);

- использование необходимых технических средств с учетом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, подъемников, др. приспособлений).

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность сдачи обучающимся инвалидом государственного аттестационного испытания может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

продолжительность выступления обучающегося при защите выпускной квалификационной работы - не более чем на 15 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья организация обеспечивает выполнение следующих требований при проведении государственного аттестационного испытания:

а) для слепых:

задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;



при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом;

обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в устной форме.

Обучающийся инвалид не позднее чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний с указанием его индивидуальных особенностей. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в организации).

В заявлении обучающийся указывает на необходимость (отсутствие необходимости) присутствия ассистента на государственном аттестационном испытании, необходимость (отсутствие необходимости) увеличения продолжительности сдачи государственного аттестационного испытания по отношению к установленной продолжительности (для каждого государственного аттестационного испытания).

## **13.6. Фонд оценочных средств для защиты ВКР**

### **13.6.1. Примерный перечень вопросов на защите ВКР**

1. Какова практическая ценность проведенного вами исследования?

2. Какова степень изученности проблемы, рассматриваемой в вашей ВКР?
3. Труды каких отечественных и зарубежных ученых составляют теоретическую базу вашего исследования?
4. Дайте определение ключевым терминам вашего исследования.
5. Аргументируйте свое переводческое решение.
6. К каким выводам вы пришли по результатам исследования?
7. Являются ли описанные в работе переводческие решения вашими самостоятельными решениями или вы анализировали ранее выполненные переводы?
8. Обоснуйте репрезентативность выбранного материала исследования.
9. Какие научные методы исследования использовались при написании работы?
10. Какие рекомендации практикующим переводчикам вы можете дать по итогам вашего исследования?

### 13.6.2. Критерии и шкала оценивания результатов ВКР

Критерии и шкала оценивания ВКР представлены в таблице:

Критерии оценивания	Шкала оценивания, баллы
Актуальность, практическая и теоретическая значимость работы	<p>2 – в ВКР полно и аргументировано представлена актуальность исследования, раскрыта степень изученности темы, сформулированы цель, задачи, объект, предмет, методы исследования, обоснованы практическая и теоретическая значимость работы;</p> <p>1– в ВКР отражена актуальность исследования, отчасти раскрыта степень изученности темы, недостаточно полно обоснованы практическая и теоретическая значимость работы, имеются некоторые неточности при формулировке цели и задач, объекта и предмета, методов исследования;</p> <p>0 – в ВКР слабо отражена актуальность исследования и степень изученности темы, отсутствует обоснование теоретической и практической значимости темы исследования, неверно сформулированы цель, задачи, объект, предмет, методы исследования</p>
Структурированность работы	2 – ВКР хорошо структурирована, присутствуют все основные компоненты структуры, а именно: введение, две или три главы, выводы по главам, заключение, список

	<p>литературы, приложение (при необходимости); изложение логично, доказательно;</p> <p>1 – ВКР имеет некоторые структурные недостатки, отсутствуют некоторые элементы структуры ВКР; есть отклонения в логике изложения;</p> <p>0 – ВКР плохо структурирована, изложение материала нелогично</p>
Глубина анализа полученных в ходе исследования результатов	<p>2 – ВКР отличается глубиной анализа, широким обзором научных источников (не менее 30), в т.ч. на иностранном языке, умением критически оценивать материал;</p> <p>1 – анализ материала, проведенный в рамках ВКР, является недостаточно глубоким и критическим, в работе использовано менее 30 первоисточников;</p> <p>0 – анализ материала, проведенный в рамках ВКР, является неглубоким и не критическим, в работе использовано менее 20 первоисточников, отсутствуют источники на иностранном языке</p>
Стиль и логика изложения	<p>2 – изложение ВКР логично, доказательно, соответствует научному стилю;</p> <p>1 – в ВКР есть отклонения в логике изложения и стиле;</p> <p>0 – в ВКР материал изложен нелогично, не научным языком</p>
Соответствие между целями, содержанием и результатами работы	<p>2 – цель ВКР полностью достигнута, содержание и результаты работы отражают пути и методы ее достижения;</p> <p>1 – цель ВКР в основном достигнута, но содержание и результаты работы отражают пути и методы ее достижения лишь отчасти;</p> <p>0 – цель ВКР достигнута не полностью, содержание и результаты работы не отражают пути и методы ее достижения</p>
Используемые источники, владение библиографической культурой	<p>2 – в работе использованы не только классические, но и современные источники, корректно оформлены внутритекстовые ссылки, список библиографии оформлен в соответствии с ГОСТ;</p> <p>1 – большую часть источников составляют классические труды, имеются незначительные погрешности в оформлении внутритекстовых ссылок и списка библиографии</p> <p>0 – в работе отсутствуют современные источники, внутритекстовые ссылки оформлены неверно либо отсутствуют, список библиографии оформлен с серьезным нарушением требований ГОСТ</p>
Соблюдение полиграфических стандартов, качество оформления текста	<p>2 – работа выполнена с соблюдением всех требований к оформлению (шрифт, интервал, абзацный отступ, выравнивание текста, выделение); используются различные средства систематизации и визуальной презентации информации;</p> <p>1 – в оформлении работы имеются отдельные погрешности; в тексте мало используются средства систематизации и визуальной презентации информации, что затрудняет его прочтение;</p>

	<i>0 – работа оформлена с многочисленными нарушениями полиграфических стандартов; в тексте не используются средства систематизации и визуальной презентации информации, что существенным образом затрудняет его прочтение</i>
<i>Качество представления доклада на защите и уровень ответов на вопросы</i>	<i>2 – во время защиты студент продемонстрировал глубокие знания по теме выпускной работы, наглядно и полно представил ВКР, исчерпывающе ответил на вопросы членов комиссии; 1 – во время защиты студент продемонстрировал недостаточно глубокие знания по теме выпускной работы, при представлении работы был частично привязан к конспекту доклада, испытывал затруднения при ответах на вопросы; 0 – во время защиты студент продемонстрировал слабые знания по теме выпускной работы, не ответил на большинство вопросов членов комиссии, был полностью привязан к конспекту доклада.</i>

Для оценивания результатов защиты выпускной квалификационной работы используется шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение шкалы оценивания результатов защиты выпускной квалификационной работы и уровня подготовленности обучающегося к решению профессиональных задач:

Шкала оценок	Характеристика уровня подготовленности обучающегося к решению профессиональных задач
Отлично	<i>Высокий уровень — обучающийся полностью подготовлен к самостоятельной научно-исследовательской деятельности, способен разрабатывать новые методические подходы, проводить исследования на высоком уровне и критически оценивать полученные результаты.</i>
Хорошо	<i>Повышенный (продвинутый, достаточный) уровень — обучающийся в целом подготовлен к решению профессиональных задач в рамках научно-исследовательского вида деятельности, способен успешно применять данный вид деятельности в стандартных ситуациях, не в полной мере проявляя самостоятельность и творческий подход.</i>
Удовлетворительно	<i>Пороговый (базовый, допустимый) — обучающийся подготовлен к самостоятельной научно-исследовательской деятельности частично, фрагментарное и ситуативное проявление требует помощи при выполнении заданий.</i>
Неудовлетворительно	<i>Недопустимый уровень — обучающийся не способен к самостоятельной научно-исследовательской деятельности, допускает грубые профессиональные ошибки.</i>

### **13.6.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания:**

*По всем критериям каждый член ГЭК выставляет баллы, которые в дальнейшем суммируются.*

*Подведение итогов: для перевода баллов в традиционную шкалу оценивания используются следующие критерии:*

*менее 7 баллов – «неудовлетворительно»,*

7-10 баллов – «удовлетворительно»,

11-13 баллов – «хорошо»,

14-16 баллов – «отлично».

Итоговая оценка определяется как средняя арифметическая всех индивидуальных оценок членов ГЭК. При выставлении итоговой оценки также учитывается оценка, выставленная научным руководителем, и дополнительные баллы за публикации.

В спорном случае решающий голос имеет председатель комиссии.

### 13.7. Перечень учебной литературы, ресурсов сети «Интернет», необходимых для подготовки к защите и процедуры защиты ВКР

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Методические рекомендации по написанию курсовых работ и диссертаций [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие : [для направлений 035700 - Лингвистика (профиль Перевод и переводоведение), 032700.68 - Филология, специальности 035701 - Перевод и переводоведение] / Воронеж. гос. ун-т ; сост.: Н.Е. Курдашвили, С.В. Никитина .— Электрон. текстовые дан. — Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2014 .— Загл. с титул. экрана .— Свободный доступ из интранета ВГУ .— Текстовый файл .— Windows 2000; Adobe Acrobat Reader .— <URL: <a href="http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m14-53.pdf">http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m14-53.pdf</a> >.
2	Кузнецов, Игорь Николаевич. Рефераты, курсовые и дипломные работы: методика подготовки и оформления : учебно-методическое пособие / И.Н. Кузнецов .— 3-е изд., перераб.и доп. — М. : Дашков и Ко, 2006 .— 338,[1] с.
3	И ВГУ 2.1.13 – 2016 Инструкция. Общие рекомендации по оформлению курсовых и выпускных квалификационных работ.

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
4	Комарова З. И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике : учебное пособие / З.И. Комарова ; Урал. федер. ун-т им. первого Президента России Б.Н. Ельцина ; Урал. гос. пед. ун-т, Ин-т междунар. связей .— Екатеринбург : Изд-во Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, 2012 .— 817 с.
5	Эко У. Как написать дипломную работу. Гуманитарные науки / Умберто Эко ; пер. с ит. Е. Костюкович .— 2-е изд. — М. : Университет, 2003 .— 238 с.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

№ п/п	Ресурс
6	ЭБС «Университетская библиотека-онлайн» <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a>
7	Научная электронная библиотека Elibrary.ru

Обучающийся дополнительно использует литературу, соответствующую тематике ВКР.

### 13.8. Информационные технологии, используемые для подготовки к защите и процедуры защиты ВКР, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы

Microsoft PowerPoint, Microsoft Office, интернет-браузеры

### 13.9. Материально-техническое обеспечение:

Компьютер, проектор